

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

Given Name	Tetsuko Kominami (de Espinosa).
Surname	KOMINAMI
Sex	Female
Nationality	Japanese
Place of Birth	Tokyo
Address	Galapagar, Madrid
Telephone	665183994
E-mail address	tetsuko@telefonica.net

II. PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 1) **Official Translator in Japanese, Spanish and English of the Investment Promotion Bureau in SEPI (State Society for Industrial Participation) of the Finance Ministry.** 1996-
Currently
- 2) **Free-Lance Technical Translator, Proofreader, Website localizer in Japanese, Spanish and English, having experience in translation of several fields such as Marketing, e-commerce, Business/Commerce, Laws, Medicine, IT, industry, energy, tourism, culture and sports, etc.** 1996-
Currently

Free-lance Interpreter in Japanese and Spanish in conference, meeting, training and interview, etc.

Some end- clients:

Ministry of Agriculture, Food and Environment, Arbitral Laboratory belonging to the Ministry of Agriculture, Ministry of the Environment and Rural and Marine, Minister of Health, Social Policy and Equality, National Food Center (CNA), Galician Ministry of Innovation and Industry, ICEX(Spanish Institute of Foreign Trade), IPEX (Instituto de Promoción Exterior de Castilla-la Mancha: Foreign Trade Institute of Castilla La Mancha, Minister of Industry and Technology of the Regional Council of Castilla La Mancha, Valencia Regional Government, Catalan Tourism Consortium, System Research & Development Institute of Japan belonging to the Ministry of Finance Japan, City Council of Toledo, City Council of Sevilla, Jetro (Japan External Trade Organization), IDAE (Institute for Energy Diversification and Saving),

SEGITTUR (State Society for the Management of Innovation and Technology Tours), The National Art Museum of Catalonia, Burgundy Wine Board (BIVB), The Ducal House of Medinaceli Foundation

Asahi Shimbun (newspaper), The Nihon Keizai (Nikkei) Shimbun, MARCA, AS, el Real Madrid, C.F.,

Nissan, Volvo, Gestamp, Philips Medical Systems, Lacie, Toshiba, Panasonic, Mitsubishi Electric, Edwards, Nuclear Forum, Merck, Astrazeneca, Novartis, Research, Covance, Covidien, Daiichi Sankyo, ERT, Pfizer, Janssen, Leica Biosystems, Lancet, Medidata, Meditech, Merck, Novartis, Roche, RSI, Sanofi, Human Tecar, Indiba, , UNESA, SIGMA

DOS, University of Santiago de Compostela, University of Zaragoza, Delphi, Delta, Skyteam, Shiseido, Mayster, Zara, Tous, Carrera & Carrera, Oakley, Pronovias, El Naturalista, OpinionWorld, LeadOpinion, Delta Air Lines, Skyteam, Oneworld, Inditex, Loewe, Casa Camper, Desigual, Adolfo Dominguez, Shiseido, etc.

- 3) **Translator and interpreter for Japanese companies** with activities in the sections of Advertisement, Technology and Sports Marketing, etc. cooperating with the ex-director of the dept. of **merchandising, image rights and licenses of “el Real Madrid Club de Futbol”**. 2003 - 2006
- 3) Spanish Teacher and responsible for external relations with official organizations and other schools of the district within **the Japanese School of Madrid. Translator and Interpreter** in the internal school activities as well as external ones like Intercultural Exchange Programs with other schools and events organized by the Japanese Embassy. 1996 - 1999
- 4) **Free-Lance Technical Translator** in Japanese and Spanish, especially in the field of computers. 1993 - 1996
- 5) **Technical Translator** in Japanese and English for **Advanced Micro Devices Japan Inc..** I translated News Release, Data Sheets, Advertisements, manuals, etc.. Also dealt with translation agencies. 1990 - 1992
- 6) **Fujitsu Limited.** 1985-1990

I was involved in the Overseas Section of the Small-Scaled Computers Department. I took charge of the following tasks:-

1. **Translation** of manuals, technical notes and documentation.
2. **Interpretation** in the technical training for the foreign personal.
3. Dealing with the outside translation agencies.

III. SCHOOL EDUCATION

I graduated from **Fuji High School** with record of EXCELLENT.

I entered **TSUDA College**, which has sister-college relationship with **Bryn Mawr college** in Philadelphia, to major in English Language and Literature and graduated from there with a B.A. degree.

IV. COURSES

I learnt Spanish in a language school in Japan and Spain and I obtained the diploma **DELE Superior** of Spanish Language issued by the Spanish Ministry of Education and Culture and the Cervantes Institute with the final evaluation of **9,2** (marks out of 10).

V. Hardware and Software used

Computer: CPU: Intel Pentium, PC compatible with occidental and Japanese systems

Software used: Microsoft Windows 10, Word, Power Point, Excel, Outlook, etc
Adobe Acrobat 6.0 Professional, Web Technologies (HTML, XML, RSS, etc.)
Graphic Design Tools (Photoshop, PSP, Flash MX), Wordfast Classic and Wordfast PRO, Transit, etc.

Internet: Connection with Fiber Optic

I hereby affirm that the above statement to be correct and true in every aspect.

Date: March 13, 2023

Signature: 